

*eHumanista/IVITRA 23 (2023)*

Funding: Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA [ISIC-IVITRA] (Programa per a la Constitució i Acreditació d'Instituts Superiors d'Investigació Cooperativa d'Excel·lència de la Generalitat Valenciana, Ref. ISIC/012/042); MICINUN, Ref. PID2021-128381NB-I00); IEC, Ref. PRO2018-S04-MARTINES; VIGROB-125 de la UA; Grup d'Investigació en Tecnologia Educativa en Història de la Cultura, Diacronia lingüística i Traducció (Universitat d'Alacant, Ref. GITE-09009-UA)]; Applied and Corpus Linguistic Division-IVITRA; *High Academic Achievement International Doctoral Groups International Network [HAAIDG-INet] / Red Internacional de Grupos de Alto Rendimiento Académico Internacional de Doctorado [RInt-GARAID] / Xarxa Internacional de Grups d'Alt Rendiment Acadèmic Internacional de Doctorat [XInt-GARAID]*; Seu Universitària de la Nucia (+21 aniversari).

**Abstracts & Keywords**

**A. Monograph “Women and Identity. Literary and Artistic Representations in Contemporary Plural and Multicultural Hispanic Context”,** Veronica Orazi Coord.

Amelia Benito del Valle Eskauriza, **Identidad literaria, lingüística y de género en textos escritos en euskera por mujeres**

**Abstract:** The literary development written in the basque or euskera language roots its written production in the sociohistorical and economic context in which it is located. Thus, in this article, we reflect on contemporary plural and pluricultural Spain and its relationship with the other languages of the State. It delves into linguistic and gender identity in the literary production carried out by women in the Basque language and highlights the need for new literary leadership in Basque signed by women.

**Resumen:** El devenir del desarrollo literario escrito en lengua vasca o euskera enraíza su producción escrita en el contexto sociohistórico y económico en el que se ubica. Así, en este artículo, se reflexiona en torno a la España plural y pluricultural contemporánea y su relación con las demás lenguas del Estado. Se ahonda en la identidad lingüística y de género en la producción literaria realizada por mujeres en lengua vasca y se remarca la necesidad de nuevos liderazgos literarios en euskera con firma de mujer.

**Key words:** identity, literature, gender, Basque, essay.

**Palabras clave:** identidad, literatura, género, euskera, ensayo.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 13/04/2023

\*\*\*\*\*

Maria Isabella Mininni, **La identidad humillada de las rojas: vocabulario misógino en las páginas de los médicos Antonio Vallejo-Nájera y Félix Martí Ibáñez**

**Abstract:** The 'rojas', the Republican women who actively participated in the Civil War, were the object of misogynist considerations both in the theories of the Falangist psychiatrist Antonio Vallejo Nágera (1889-1960) and in the considerations and recommendations of the anarchist doctor Félix Martí Ibáñez (1911-1972). Through the reading of some of his pages we will try to reflect on the misogynist language used by men of science between the Civil War and the establishment of Francoism, highlighting especially words and expressions revealing aversion, rejection and disregard for women.

**Resumen:** Las 'rojas', las mujeres republicanas que participaron activamente en la Guerra Civil, fueron objeto de consideraciones misóginas tanto en las teorías del psiquiatra falangista Antonio Vallejo Nágera (1889-1960) como en las consideraciones y recomendaciones del médico anarquista Félix Martí Ibáñez (1911-1972). A través de la lectura de algunas de sus páginas se intentará reflexionar sobre el lenguaje misógino empleado por hombres de ciencia entre la Guerra Civil y la instauración del Franquismo, destacando especialmente palabras y expresiones reveladoras de aversión, rechazo y desconsideración hacia la mujer.

**Key words:** Republican women, Antonio Vallejo-Nájera, Félix Martí Ibáñez, Misogyny, Misogynist Language.

**Palabras clave:** mujeres republicanas, Antonio Vallejo-Nájera, Félix Martí Ibáñez, misoginia, lenguaje misógino.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 27/04/2023

\*\*\*\*\*

Esther Gimeno Ugalde, **La poética autotraductiva de Carme Riera: entre la recreación y el borrado**

**Abstract:** This essay explores Carme Riera's self-translation practice as a multifaceted and ambiguous literary activity. The stereoscopic reading of some texts from the short stories' anthology *Contra l'amor en companyia i altres relats / Contra el amor en companyia y otros relatos* reveals a self-translation poetics halfway between creative rewriting and geopolitical rewriting. As it will be shown, the continuous negotiation between recreation and effacement constitutes a defining feature of Riera's work in Spanish, while makes it possible for her to be recognized as a Spanish author.

**Resumen:** Este ensayo explora la práctica autotraductiva de Carme Riera como una actividad literaria multifacética y ambigua. La lectura estereoscópica de algunos textos de la antología de relatos *Contra l'amor en companyia i altres relats / Contra el amor en companyia y otros relatos* revela una poética autotraductiva a caballo entre la re-escritura creativa y la re-escritura geopolítica. Como se mostrará, la continua negociación entre la recreación y el borrado constituye un rasgo definidor de la obra rieriana en español, a la vez que posibilita su reconocimiento como autora española.

**Key words:** Carme Riera, Self-translation, Stereoscopic Reading, Creative Rewriting, Geopolitical Rewriting, Effacement.

**Palabras clave:** Carme Riera, autotraducción , ectura estereoscópica re-escritura creativa, re-escritura geopolítica, borrado.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 21/04/2023

\*\*\*\*\*

Asunción Bernárdez-Rodal & Ignacio Moreno, **De la comedia femenina al pesimismo feminista como *cathexis* en la serie española *Autodefensa* (2022)**

**Abstract:** Considering Connells' concept of cathexis and the framework of critical theory and discourse analysis this paper sought to describe the political implications of the sentimental discourses proposed by *Autodefensa* (Barenys, Blanca, Prieto, 2022) especially in connection with the consideration of feminism as a collective project. The study examines the relationship between the genre of the female choral fiction, used in the Spanish context to articulate postfeminist views, and the affective politics of social and economic precarity. Sadness, cruel optimism, self-depreciation, post-feminism rage and heteropessimism, that can be seen as symptoms of the growing distance between Spanish young women's private and daily life and feminism as a public discourse.

**Resumen:** Partiendo del concepto de cathexis de Connell, de las herramientas de la teoría crítica y el análisis del discurso este artículo analiza las implicaciones políticas de los discursos sentimentales que propone la serie *Autodefensa* (Barenys, Blanca, Prieto, 2022) especialmente con respecto a la consideración del feminismo como proyecto colectivo. Este artículo presenta una conexión entre el formato comedia coral femenina, que ha servido dentro del contexto español para articular proposiciones posfeministas, y la situación de precariedad social y económica representada a través de unas políticas del afecto de la serie. La tristeza, el optimismo cruel, el autodesprecio, la rabia posfeminista o el heteropesimismo pueden ser vistos como síntomas de la creciente distancia entre la vida privada y cotidiana de la mujeres jóvenes españolas y el feminismo como discurso público.

**Key words:** Posfeminism, heteropessimism, precarity, Filmin, Fourth Wave, cruel optimism.

**Palabras clave:** Posfeminismo, heteropesimismo, precariedad, Filmin, Cuarta Ola, optimismo cruel.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 20/04/2023

\*\*\*\*\*

Montserrat Palau Vergés, **Cos i identitat de gènere. De les poetes catalanes dels anys 20 del segle XX a les dels anys 20 del segle XXI**

**Abstract:** In the last century, gender identities have been treated from various disciplines and perspectives. Women have gone from being otherised as objects to being active subjects when writing about their identity and, specifically, about their body and sexuality. This article takes a general look at these changes based on the text and

context of the Catalan poets of the 1920s: those women who were beginning to explore their subjectivity through the body and desire, compared to the current poets of the twenty-first century, who express themselves in freedom and break taboos.

**Resum:** En el darrer segle s'han tractat des de diverses disciplines i òptiques les identitats de gènere. Les dones han passat d'objectes a subjectes actius alhora d'escriure sobre la seva identitat i, en concret, sobre el seu cos i sexualitat. Aquest article fa un recorregut general sobre aquests canvis a partir del text i context de les poetes catalanes dels anys 20 del segle XX, que començaven a mostrar els seus cossos i desigs, en comparació a les poetes actuals del segle XXI, que s'expressen en llibertat i trenquen tabús.

**Key words:** Gender Identity, Body, Sexuality, Catalan Poets, 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries.

**Paraules clau:** Identitat de gènere, cos, sexualitat, poetes catalanes, segle XX i segle XXI.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 25/04/2023

\*\*\*\*\*

Itxaro González Guridi, **El tratamiento de la violencia machista en la novela *Tango urdina* de Aitziber Etxeberria**

**Abstract:** This article is an analysis of physical and psychological violence against women contained in the work *Tango urdina*, by Aitziber Etxeberria (2003). To do so, a study of the manifestations of this violence has been carried out, as well as the consequences derived from the abuse on the victims. The final purpose will be to observe to what extent literary fiction is able to reflect what theoretical production has conceptualised about this social problem.

**Resumen:** Este artículo es un análisis de la violencia machista de naturaleza física y psicológica contenida en la obra *Tango urdina*, de Aitziber Etxeberria (2003). Para ello, se ha realizado un estudio sobre las manifestaciones de violencia, así como las consecuencias derivadas del maltrato en las víctimas. El objetivo final será comprobar en qué medida la ficción literaria es capaz de reflejar lo que la producción teórica ha conceptualizado sobre este problema social.

**Key words:** Basque literature, violence against women, male violence, aggressor, victim.

**Palabras clave:** literatura vasca, violencia contra las mujeres, violencia machista, agresor, víctima.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 12/04/2023

\*\*\*\*\*

Ánxela Lema París, **Construír unha bi-bliografía: a bisexualidade na narrativa galega**

**Abstract:** This article analyses the representation of bisexuality in three contemporary Galician novels: *Dragona* (2007), by Xavier Queipo; *Sidecar* (2009), by Alberto Lema; and *As estacións do lobo* (2019), by María Reimóndez. At first, I study the diverse situations of biphobic violence suffered by the characters. Then, the present connection in these pieces of work between this sexuality and non-monogamies.

**Resumo:** Este traballo analiza a representación da bisexualidade en tres novelas galegas contemporáneas: *Dragona* (2007), de Xavier Queipo; *Sidecar* (2009), de Alberto Lema; e *As estacións do lobo* (2019), de María Reimóndez. Na primeira parte estudo as diferentes situacións de violencia bifóbica que sofren es personaxes e, na segunda, a conexión presente nestas obras entre esta sexualidade a as non-monogamias.

**Key words:** Bisexuality, Monosexuality, Monogamy, Biphobia, Galician Narrative of the 21st Century.

**Palabras clave:** bisexualidade, monosexualidade, monogamia, bifobia, narrativa galega do século XXI.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 14/04/2023

\*\*\*\*\*

Mari Jose Olaziregi Alustiza, **Maternidades contestadas en la narrativa de las escritoras Arantxa Urretabizkaia y Lourdes Oñederra**

**Abstract:** This article deals with the analysis of discourses on motherhood presented by referential Basque language-novels, such as, *Koaderno gorria* (1998, *The Red Notebook*) by Arantxa Urretabizkaia and *Eta emakumeari sugeak esan zion* (1999, *And the Serpent Said to the Woman*) by Lourdes Oñederra. The aim is to reflect on the peculiarities that these discourses present and, in particular, on the objectives that the act of remembrance pursues in both novels. Memory is, therefore, the central element that allows both narrative universes to be conveyed, and allows for a questioning of the gender politics and roles that current society, and Basque society in particular, attributes to women.

**Resumen:** El presente artículo aborda el análisis de los discursos sobre la maternidad que presentan dos novelas referenciales de la literatura vasca actual, *Koaderno gorria* (1998, *El cuaderno rojo*) de Arantxa Urretabizkaia y *Eta emakumeari sugeak esan zion* (1999, *Y la serpiente dijo a la mujer*) de Lourdes Oñederra. Se trata de reflexionar sobre las peculiaridades que dichos discursos presentan y, en especial, sobre los objetivos que el acto de recordar persigue en ambas novelas. La memoria es, por tanto, el elemento central que permite vehicular ambos universos narrativos, y permite plantear una cuestionamiento de la política y de los roles de género que la sociedad actual, y la vasca en particular, atribuye a las mujeres.

**Key words:** Basque Literature, Women Literature, Maternity, Basque Conflict.

**Palabras clave:** Literatura vasca, Literatura femenina, Maternidad, Conflicto vasco.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 02/05/2023

\*\*\*\*\*

Katuscia Darici, **Crear o procrear: la difícil conciliación entre la maternidad y el oficio de la escritura en *A mí no me iba a pasar* (2019) de Laura Freixas**

**Abstract:** This article proposes to analyze the issue of the difficult conciliation between motherhood and the profession of writer as presented by Laura Freixas in *A mí no me iba a pasar*, her 2019 autobiography, taking into account, at the same time, the feminist debate she deals with as essayist or prologue writer. I will show how the author's inner conflict lies in being relegated to the background, personally and professionally, with respect to men and to what extent this inequality lies in a more general problem involving society as a whole.

**Resumen:** El presente artículo propone analizar el tema de la difícil conciliación entre la maternidad y el oficio de la escritura tal como lo plantea Laura Freixas en *A mí no me iba a pasar*, su autobiografía de 2019, teniendo en cuenta, al mismo tiempo, el debate feminista que trata como ensayista o prologuista. Se verá cómo el conflicto interior de la autora radica en ser relegada a un segundo plano, personal y profesionalmente, con respecto a los hombres y en qué medida esta desigualdad radica en un problema más general que involucra a la sociedad en su conjunto.

**Key words:** motherhood, Laura Freixas, literary writing, *A mí no me iba a pasar*, gender inequality.

**Palabras clave:** maternidad, escritura literaria, Laura Freixas, *A mí no me iba a pasar*, desigualdad de género.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 19/04/2023

\*\*\*\*\*

Claudia De Medio, **La madre infanticida en las literaturas castellana, catalana, gallega y vasca**

**Abstract:** The present article analyses four literary texts which belong to Castilian, Catalan, Galician, and Basque literature and deal with the topic of infanticide, starting from a consideration of the figure of Medea. In particular, we will analyse *Intimidad*, one of the scenes of the play *Terror y miseria en el primer franquismo* by José Sanchis Sinisterra, the monologue *La infanticida* by Víctor Català, the poem *Medea en Corinto* by Luz Pozo Garza and the novel *Las madres no* by Katixa Agirre. The study revolves around the comparison of the different reasons which can lead to infanticides, particularly focusing on the figures of the mothers related to the society in which they live in.

**Resumen:** El presente artículo aborda el análisis de cuatro textos literarios que pertenecen a la literatura castellana, catalana, gallega y vasca y tratan el tema del infanticidio, a partir de una reflexión sobre la figura de Medea. En particular se analizarán *Intimidad*, una de las escenas de la obra teatral *Terror y miseria en el primer franquismo* de José Sanchis Sinisterra, el monólogo *La infanticida* de Víctor Català, el poema *Medea en Corinto* de Luz Pozo Garza y la novela *Las madres no* de Katixa Agirre. El estudio se centra en la comparación entre las distintas razones que llevan al

infanticidio, con particular atención a la figura de las madres en relación con la sociedad que las rodea.

**Key words:** infanticide, motherhood, society, literature, Iberian studies.

**Palabras clave:** infanticidio, maternidad, sociedad, literatura, estudios ibéricos.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 10/05/2023

\*\*\*\*\*

**María Teresa Navarrete Navarrete, “No sonriáis, ya sé que soy mujer”. La poesía de Concha Lagos y la construcción de la mujer de letras bajo el franquismo**

**Abstract:** This paper examines the construction under Franco of the identity of the poet and cultural agent of Concha Lagos (1907-2007), an author who occupied central places in the literary field of the 1950s and 1960s, directed the publishing house *Ágora* (1955-1973) and the journal *Cuadernos de Ágora* (1955-1964) and was subsequently cornered in contemporary Spanish literary history.

**Resumen:** Este trabajo examina la construcción bajo el franquismo de la identidad de la poeta y la gestora cultural de Concha Lagos (1907-2007), una autora que ocupó lugares centrales en el campo literario de los años cincuenta y sesenta, dirigió la editorial *Ágora* (1955-1973) y la revista *Cuadernos de Ágora* (1955-1964), y, posteriormente, fue arrinconada posteriormente en la historia literaria española contemporánea.

**Key words:** poetry, women, Francoism, authorship, Spanish Republican exile.

**Palabras clave:** poesía, mujer, franquismo, autoría, exilio republicano español.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 13/04/2023

\*\*\*\*\*

**Adriana Nicolau Jiménez, Repensar el passat per transformar el present. Les genealogies feministes al teatre català contemporani**

**Abstract:** Throughout the 21<sup>st</sup> Century, Catalan stages have seen a significant number of plays that contain the feminist motive of genealogies, this is, of homages to women of previous generations that seek both to recover female historical referents and to legitimate contemporary women. Including plays that portray distinguished women, plays on anonymous female figures or collectives, and plays focused on familial genealogies, a corpus of more than 50 plays stands as evidence of the importance of this motive in the last two decades of Catalan theatre.

**Resum:** Al llarg del segle XXI, els escenaris catalans han vist representar-se un nombre remarcable d'obres que contenen el motiu feminista de les genealogies, és a dir, homenatges a dones de generacions precedents que busquen tant recuperar referents femenins històrics com proveir bases per a la legitimació de les dones del present. L'article analitza un corpus de més de 50 obres que inclou peces sobre dones il·lustres, sobre figures i col·lectius anònims i sobre genealogies familiars i es presenta com a prova de la importància d'aquest motiu en les darreres dues dècades del teatre català.

**Key words:** Genealogies, Female Playwrights, Feminisms, Catalan Theatre, Contemporary Theatre.

**Palabras clave:** genealogies, dramaturgues, feminismes, teatre català, teatre contemporani.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 21/04/2023

\*\*\*\*\*

Veronica Orazi, Ruth Sánchez & Jessica Belda, **Españolas, Franco ha muerto (2020). La (anti)transición (anti)ejemplar según el Teatro Documento**

**Abstract:** The article offers a study of a key play of current Documentary Theatre, *Españolas, Franco ha muerto* (2020) by the playwrights Ruth Sánchez and Jessica Belda. The work is part of the trilogy that the two authors have written to analyse the phenomenon of the Spanish transition, through the prism offered by the documentation that has inspired the three works. The first, *La Sección. Mujeres en el fascismo español* (2017) focuses on the figure and role of women during Franco's regime, while the third, *Homanaje to Billy el Niño* (2021), deals with torture and the impunity of torturers. The play studied on this occasion allows us to understand in what terms and to what extent the transition was a 'half-way' democratisation process which, in many key aspects of individual and social life, partly undervalued the issues affecting women and, therefore, women themselves.

**Resumen:** El artículo ofrece el estudio de una pieza clave del Teatro documento actual, *Españolas, Franco ha muerto* (2020) de Ruth Sánchez y Jessica Belda. La obra forma parte de la trilogía que las dos autoras han escrito para analizar el fenómeno de la transición española, a través del prisma ofrecido por la documentación que ha inspirado las tre obras. La primera, *La Sección. Mujeres en el fascismo español* (2017) enfoca la figura y el papel de la mujer durante el franquismo, mientras la tercera, *Homanaje a Billy el Niño* (2021), trata el tema de la tortura y la impunidad de los torturadores. La pieza estudiada en esta ocasión permite entender en qué términos y hasta qué punto la transición fue un proceso de democratización 'a medias' que, en muchos aspectos clave de la vida individual y social, ha infravalorado las cuestiones que afectaban a la mujer y, por tanto, a las mujeres mismas.

**Key words:** Contemporary Spanish Theatre, Actual Documentary Theatre, Ruth Sánchez and Jessica Belda, *Españolas, Franco ha muerto* (2020), Spanish Transition, Dramaturgy and Democracy.

**Palabras clave:** Teatro español contemporáneo, Teatro documento actual, Ruth Sánchez y Jessica Belda, *Españolas, Franco ha muerto* (2020), Transición española, Dramaturgia y democracia.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 03/04/2023

\*\*\*\*\*



Barbara Greco, **Las peregrinaciones de Teresa (1950) de María Teresa León o la lejana ilusión de España**

**Abstract:** This article studies *Las peregrinaciones de Teresa*, a narrative anthology published by María Teresa León in 1950 from her Argentinean exile. After a necessary analysis of the title and the prologue, it explores the characterization of the protagonists of the four stories, who share the memory of the Civil War and the author's memories of her childhood in Madrid, reworked through fiction, from a feminine point of view. Finally, it reconstructs León's narrative parable to show that *Las peregrinaciones de Teresa* is a transitional work between her previous revolutionary prose and the hermetic symbolism that would characterize her last book of short stories, *Fábulas del tiempo amargo*.

**Resumen:** El artículo aborda el análisis de *Las peregrinaciones de Teresa*, antología narrativa que María Teresa León publica en 1950 desde su exilio argentino. Después de un necesario comentario crítico del título y del prólogo, se indaga en la caracterización de las protagonistas de cuatro relatos, que comparten la memoria de la guerra civil y los recuerdos de la infancia madrileña de la autora, reelaborados a través de la ficción, bajo una óptica femenina. Finalmente, se reconstruye la parábola narrativa de León, para demostrar que *Las peregrinaciones de Teresa* se configura como una obra de transición entre la prosa revolucionaria anterior y el simbolismo hermético que caracterizará su último libro de relatos, *Fábulas del tiempo amargo*.

**Key words:** María Teresa León, *Las peregrinaciones de Teresa*, Spanish Exile, Woman, Memory.

**Palabras clave:** María Teresa León, *Las peregrinaciones de Teresa*, Exilio español, Mujer, Memoria.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 27/04/2023

\*\*\*\*\*

Carmen Blanco, **El ave de la muerte. Luz Pozo Garza, poeta del planto por la pervivencia**

**Abstract:** Luz Pozo is an elegiac author whose work includes plantos and accurate visions of life and death inspired by authors such as Rosalía de Castro, Castelao and Luís Pimentel. These three creators revolve around death and conjure it with the knowledge and the poetic genre of the planto that goes from the word, the gesture, the sigh, the scream, the cry or the weeping to the quiet placid silence. Rosalía was characterised as a *llorona* and was also accused of being a *llorona*. Castelao diagnosed the pains of communal planto like his precursor Rosalía and following them both Pimentel tried to cure the evils that cause weeping with medicine of superior overcoming poetry. Luz Pozo Garza is situated in this creative line. The article studies the poet's elegiac production and its peculiar traits and features.

**Resumen:** Luz Pozo es una autora elegíaca que cuenta en su obra con plantos y con certeras visiones sobre la vida y la muerte inspiradas en autores como Rosalía de Castro, Castelao o Luís Pimentel. Estos tres creadores giran en torno a la muerte y la conjuran con el conocimiento y el planto que va de la palabra, el gesto, el suspiro, el grito, el lloro o el llanto al callado silencio plácido. Rosalía fue caracterizada de *llorona* y

también de *llorona* fue acusada. Castelao diagnosticó los dolores del llanto comunal como su precursora Rosalía y siguiéndolos a los dos Pimentel trató de curar los males causantes del llorar con medicina de superior poesía superadora. En esta línea creativa se sitúa Luz Pozo Garza. El artículo estudia la producción elegíaca de la poeta y sus rasgos y caracretes peculiares.

**Key words:** *Planto*, Singing and Weeping, Galicia, Death and Weeping. Rosalía, Castelao, Pimentel.

**Palabras clave:** Planto. Canto y llanto. Galicia, muerte y lloronas. Rosalía, Castelao, Pimentel.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 14/04/2023

\*\*\*\*\*

Laura Pache Carballo, **La representación literaria de la feminidad: Los Abel de Ana María Matute**

**Abstract:** This article examines the representations of women appeared in Ana Maria Matute's novel *Los Abel* (1948). This analysis is focused on the different functions that literary portrait has in order to explain the personal style of the author. Besides, these representations have something to do with the society where they are created and read. Thus, they end up being part of the national identity.

**Resumen:** Este artículo ofrece un análisis de las representaciones femeninas que aparecen en la novela *Los Abel* (1948), de Ana María Matute. Para ello, se parte de diferentes atribuciones funcionales que tiene el retrato literario, estampado por el estilo personal de la autora. Las figuraciones femeninas, de este modo, tienen que ver con la sociedad en la que se registran y se leen, puesto que estas acaban constituyendo parte de su identidad.

**Key words:** Literary portrait, Representation of women, Ana María Matute, Spanish post-war novel, *Bildungsroman*.

**Palabras clave:** Retrato literario, Representación femenina, Ana María Matute, Novela española de posguerra, *Bildungsroman*.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 02/05/2023

\*\*\*\*\*

Andrea Venerina, **La novela posible (2022) de José María Merino: historia de una pintora rescatada**

**Abstract:** The present article aims to study how José María Merino recovers the identity of Sofonisba Anguissola, Italian painter of the Spanish Golden Age and active in king Philip II's court, in his *La novela posible* (2022), a polyphonic and introspective novel including many genres in which the account of Sofonisba's life intertwines with that of the lockdown experienced by the author and his fictional neighbor: this figure helps them overcome their difficulties from a distant time.

**Resumen:** El presente trabajo se propone estudiar cómo José María Merino recupera la identidad de Sofonisba Anguissola, pintora italiana del Siglo de Oro activa en la corte del rey Felipe II, en su obra *La novela posible* (2022), una novela poligenérica, polifónica e introspectiva en que el relato de la vida de Sofonisba se entrelaza con el del confinamiento por la Covid-19 vivido por el autor y una ficticia vecina suya: esta figura los ayuda a superar las dificultades de ese periodo desde un tiempo lejano.

**Key words:** Woman, Identity, José María Merino, *La novela posible* (2022), Spanish Golden Age, Lockdown.

**Palabras clave:** Mujer, Identidad, José María Merino, *La novela posible* (2022), Siglo de Oro, Confinamiento.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 14/04/2023

\*\*\*\*\*

### Anna Ciotta, **La donna verbo-visuale di Eva Armisén e le altre**

**Abstract:** The essay first identified the image of women in the production of the internationally renowned contemporary Aragonese artist Eva Armisén, always attentive and sensitive to gender issues. Subsequently, the investigation turned towards analysing the relationship between image and word in some of her specific works. These studies were preparatory to the identification of the “verbo-visuale” woman in certain paintings. The results of this research provided a precise indication: that is, that in painting, the contemporary woman, in the thousand facets of her personality, but also in her femininity, can be effectively represented not only by her image but also by her words, used by the artist in synergic connection with each other.

**Riassunto:** Il saggio ha, in primo luogo, identificato l'immagine della donna nella produzione della poliedrica artista aragonese contemporanea di risonanza internazionale Eva Armisén, sempre attenta e sensibile alle questioni di genere. Successivamente l'indagine si è orientata verso l'analisi della relazione tra immagine e parola in alcune sue opere specifiche. Tali studi sono stati propedeutici per l'individuazione in taluni dipinti della donna verbo-visuale. Le risultanze di tale ricerca hanno fornito un'indicazione precisa: quella cioè che, in pittura, la donna contemporanea, nelle mille sfaccettature della sua personalità, ma anche nella sua femminilità, può essere efficacemente rappresentate non più soltanto dalla sua immagine ma anche dalle sue parole, adoperate dall'artista in sinergica connessione tra loro.

**Key words:** Verbo-Visuale Image, Image, Word, Woman, Femininity.

**Parole chiave:** immagine verbo-visuale, immagine, parola, donna, femminilità.

**Submitted:** 08/03/2023

**Accepted:** 26/04/2023

**B. Monograph Il multilinguismo della Corona d’Aragona. Il regno di Napoli poliglotta e multiculturale: documenti e monumenti (Napoli 30-31 maggio 2022) (II parte), Emanuela Forgetta Coord.**

Anna Maria Compagna, **La competenza plurilingue di Lupo de Spechio**

**Riassunto:** Partendo dal contesto, dall’ambiente che esprime una figura come Lupo de Spechio si cerca di delineare il possibile progetto politico-linguistico che il valenzano trapiantato a Napoli propone nei suoi scritti. La competenza multipla dell’autore è perfettamente inserita nel multilinguismo in cui egli si muove e che lo ha espresso. Ma il suo progetto linguistico, a favore del napoletano, non sarà quello degli strati alti della cultura di questa società all’interno della quale l’umanesimo andava prevalendo grazie al riconoscimento del suo prestigio, anche fuori dei confini del regno, su correnti ancora legate allo spiritualismo medievale, mentre il toscano allargava gli spazi che ancora occupava il volgare, a scapito del napoletano.

**Resum:** Partint del context, des de l’entorn que expressa una figura com Lupo de Spechio, s’intenta perfilar el possible projecte polític-lingüístic que proposa en els seus escrits el valencià trasplantat a Nàpols. La competència múltiple de l’autor està perfectament inserida en el multilingüisme en què es mou i que l’expressa. Però el seu projecte lingüístic, a favor del napolità, no serà el de les capes altes de la cultura d’aquesta societat dins de la qual l’humanisme s’imposava gràcies al reconeixement del seu prestigi, fins i tot fora de les fronteres del regne, sobre corrents encara vinculades a l’espiritisme medieval, mentre que el toscà ampliava els espais que encara ocupava el vernacle, en detriment del napolità.

**Keywords:** Plurilingualism, multilingualism, Lupo de Spechio, Aragonese linguistic policy, sociolinguistic analysis.

**Mots clau:** Plurilinguismo, multilinguismo, Lupo de Spechio, politica linguistica aragonesa, analisi sociolinguista.

**Submitted:** 24/02/2023

**Accepted:** 03/04/2023

\*\*\*\*\*

Pietro Maturi, **Vitalità linguistica del napoletano tra realtà e idées reçues**

**Abstract:** Neapolitan is receiving today much attention also outside academic studies. The debate around it, nonetheless, suffers from a number of partly or entirely unfounded prejudices, with regard to the origins of Neapolitan, its definition as a dialect or a language, its diatopic extension, its future, also in view of the changes currently taking place due to its new artistic, mediatic and social uses.

**Riassunto:** Il napoletano è oggi al centro di un diffuso interesse anche al di fuori dei contesti accademici. Il dibattito in atto è però spesso viziato da una serie di luoghi comuni in parte o in tutto infondati, riguardanti le origini del napoletano, il suo status di dialetto o di lingua, la sua diffusione areale, la direzione delle trasformazioni oggi in atto, anche nel quadro di una recente diffusione degli usi dialettali in nuovi ambiti artistici, mediatici e sociali.

**Key words:** Neapolitan, dialect, vitality, resurgence, prejudice.

**Palabras clave:** Napoletano, dialetto, vitalità, risorgenza, pregiudizi.

**Submitted:** 24/02/2023

**Accepted:** 23/03/2023

\*\*\*\*\*

### Giuseppe Grilli, **Un capitolo o un modello di scrittura? Triste deleytación 1956**

**Abstract:** In the wake of the investigation sketched out by Anna Maria Compagna on the philological profile of Isabel de Riquer, I try to draw attention to that of her father, the great Don Martí de Riquer. Faced with the immensity and extraordinary originality of his intellectual figure, it is not difficult to marvel at the paucity of the bibliography and mediocrity of the literature produced regarding a possible non-anecdotal portrait. I would like on this occasion to sketch one of the possible strands. It is easy to identify the coexistence of three main strands of Riquer's writing, i.e. the coexistence of three major areas of commitment as a scholar. However, it is not possible to distinguish these strands if we do not consider the unifying trait that characterises them. I am referring to what Isabel de Riquer herself pointed out to me in a semi-private circumstance: the *bon gust*, which characterised him in all his activities as a text editor, historian and literary critic, as well as narrator. In this he was the expression of an era and a culture, or rather the culture of an era that in Barcelona was that of Noucentisme and in Madrid that of the Centro de Estudios Hispánicos.

The three strands are already explicit: the critical edition of ancient and modern texts; literary history and literary criticism, often mixed in the narrative unfolded with a historical basis, but made personal by the style; the anthology of texts, mainly poetic. Of these, I will only deal with one example today, relating to literary criticism, specifically to his exceptional 1956 approximation to the prose and verse novel *Triste deleytación*. It is a short monograph so 'perfect' that it had no continuation in Riquer or in others.

It traces, in brief, how it arose and reached a high degree of perfection as soon as it was revealed in written form.

**Riassunto:** Nella scia dell'indagine abbozzata da Anna Maria Compagna sul profilo filologico di Isabel de Riquer, provo a richiamare l'attenzione su quello del padre, il gran Don Martí de Riquer. Dinanzi alla immensità, e straordinaria originalità della sua figura intellettuale, non è difficile meravigliarsi dell'esiguità della bibliografia e mediocrità della letteratura prodotta relativa a un possibile ritratto non aneddótico. Vorrei in questa occasione abbozzare uno dei filoni possibili. Di Riquer è facilmente individuabile la coesistenza di tre filoni principali di scrittura, ovvero la compresenza di tre maggiori ambiti di impegno come studioso. Non è tuttavia possibile distinguere questi filoni se non si considera il tratto unificante che li caratterizza, e che lo caratterizza. Mi riferisco a ciò che in una circostanza semiprivata mi indicò la stessa Isabel de Riquer: il *bon gust*, che lo caratterizza in ogni sua attività di editore di testi, storico e critico letterario, oltre che di narratore. In ciò fu espressione di una epoca e di una cultura, ovvero della cultura di un'epoca che a Barcellona fu quella del *Noucentisme* e a Madrid quella del Centro de Estudios Hispánicos.

Già sono espliciti i tre filoni: l'edizione critica di testi antichi e moderni; la storia letteraria e la critica letteraria, mescolata sovente nel racconto svolto con una base storica, ma reso personale dallo stile; l'antologia di testi, prevalentemente poetici. Di essi oggi tratto solo di un esempio, relativo alla critica letteraria, concretamente alla sua

eccezionale approssimazione del 1956 al romanzo in prosa e versi *Triste deleytación*. Si tratta di una breve monografia così “perfetta” da non aver avuto continuazione né in Riquer, né in altri.

La comunicazione ripercorre, per sommi capi, come essa sia insorta e abbia raggiunto un alto grado di perfezione sin dal suo rivelarsi in forma scritta.

**Key words:** Triste deleytación, Martí de Riquer, Noucentisme.

**Palabras clave:** Triste deleytación, Martí de Riquer, Noucentisme.

**Submitted:** 24/02/2023

**Accepted:** 26/03/2023

\*\*\*\*\*

### Jacob Mompó, **Alfons el Magnànim i la conquesta de Nàpols segons la Crònica universal de 1427**

**Abstract:** The *Crònica universal de 1427* was written in Catalan in the middle of the 15th century, with the intention of collecting great part of the universal historical knowledge in a volume: from world's creation until the times closest to the time of its author. Its identity has not been preserved, but it is considered that it must have been Valencian, if we take into account the linguistic characteristics of the text, and also the author's attention to events that occurred in the city and in the kingdom of Valencia, especially in the final chapters of the chronicle. In this paper we frame the *Crònica universal de 1427* in its context, succinctly describe the content and focus on those chapters of the last section in which the war campaigns of Alfons 'el Magnànim' for the Naples conquest become the nerve center of the text.

**Resum:** La *Crònica universal de 1427* va ser escrita en català a mitjans del segle XV, amb la intenció de recollir en un volum bona part del saber històric universal, això és, des de la creació del món fins als temps més propers a l'època del seu autor. No se n'ha conservat la identitat, però aquest devia ser valencià, si tenim en compte les característiques lingüístiques del text i, també, l'atenció de l'autor en esdeveniments ocorreguts a la ciutat i al regne de València, sobretot als capítols finals de la crònica. En aquest treball emmarquem la *Crònica universal de 1427* en el seu context, en descrivim succintament el contingut, i ens centrem en aquells capítols de la darrera secció en què les campanyes bèl·liques d'Alfons el Magnànim per a la conquesta de Nàpols esdevenen el centre neuràlgic del text.

**Key words:** historiography, chronicles, 15th century, Valencia, Naples.

**Palabras clave:** historiografía, cròniques, Segle XV, València, Nàpols.

**Submitted:** 24/02/2023

**Accepted:** 04/04/2023

### C. Volum regular

#### Emanuela Forgetta, **Folguera-Riba, textos crítics**

**Abstract:** As they reflect each other, Folguera and Riba frame their critical vision of literature through some of their key texts. In their perspective, the concept of

arbitrariness becomes fundamental, often embracing nuances of balance, classicism, and order. For both, the quality of the artistic work is essential and can be achieved through the proper proportion of inner comfort, order, and good taste in form. And from their point of view, poetry, far from being a mere ornament, ultimately becomes the essential poetic element.

**Resum:** Com emmirallant-se l'un en l'altre, Folguera i Riba emmarquen la seva visió crítica de la literatura a través d'alguns dels seus textos clau. En la seva perspectiva, el concepte d'arbitrarisme esdevé fonamental, adoptant sovint els matisos d'equilibri, classicisme i ordre. Per ambdós la qualitat de l'obra artística és fonamental i és abastable mitjançant la justa proporció entre el confort interior, l'ordre i el bon gust de la forma. I la lírica, des del seu punt de vista, lluny de ser un mer ornament, acaba sent l'element poètic essencial.

**Key words:** Folguera, Riba, literary criticism, lyricism, classicism.

**Paraules clau:** Folguera, Riba, crítica literària, lírica, classicisme.

**Submitted:** 22/05/2023

**Accepted:** 02/06/2023

\*\*\*\*\*

Paolo Di Luca, **La rima assente nella lirica occitana e catalana: dal rim derivatiu agli estramps**

**Abstract:** The article traces the path that led a particular strand of Occitan and Catalan poets to completely abandon the use of rhyme in favour of enhancing the rhyming word from a rhetorical, semantic or metapoetic point of view. We begin with the first experiments of troubadours such as Marcabru and Jaufre Rudel, who gradually attenuated the use of rhyme in favour of *rim derivatiu*, a rhetorical device that links words at the end of verse on the basis of their common etymological root. We move on to the innovations of Raimbaut D'Aurenga, Giraut de Bornelh and Arnaut Daniel, who in addition to *rim derivatiu* made increasingly complex use of the word-rhyme and the permutation of rhymes. Finally, we arrive to the Catalan poets of the Crown of Aragon, especially Andreu Febrer and Jordi de Sant Jordi, who, in the genre of the *estramps*, renounce rhyme altogether, substituting it with words at the end of verse that consciously recall the earlier lyric traditions from which they drew inspiration.

**Riassunto:** L'articolo ricostruisce il percorso che conduce un particolare filone di poeti occitani e catalani ad abbandonare completamente l'uso della rima per valorizzare la parola in rima da un punto di vista retorico, semantico o metapoetico. Si parte dai primi esperimenti di trovatori come Marcabru e Jaufre Rudel, che attenuano gradualmente l'uso della rima in favore del *rim derivatiu*, un artificio retorico che collega le parole in fine di verso in base alla comune radice etimologica; si passa alle innovazioni di Raimbaut D'Aurenga, Giraut de Bornelh e Arnaut Daniel, che oltre al *rim derivatiu* fanno un uso sempre più complesso della parola-rima e della permutazione dei rimanti; si arriva infine ai poeti catalani della Corona d'Aragona, specialmente Andreu Febrer e Jordi de Sant Jordi, che nel genere degli *estramps* rinunciano del tutto alla rima, sostituendo ad essa delle parole in fine di verso che richiamano consapevolmente le tradizioni liriche precedenti cui essi si ispirano.

**Key words:** rhyme, *rim derivatiu*, *estramps*, Occitan Lyric, Catalan Lyric.

**Parole chiave:** rima, *rim derivatiu*, *estramps*, lirica occitana, lirica catalana.

**Submitted:** 20/01/2023

**Accepted:** 06/03/2023

\*\*\*\*\*

Cèlia Nadal Pasqual, **La representació prismàtica en Ausiàs March**

**Abstract:** According to Auerbachian's mentality about the diversity of the modes of literary realism and its change throughout history, this article questions which are the ones of Ausiàs March. The answer has to do with a proposed critical category: prismatic representation, understood as a form of mimesis of inner experience and as a transversal element of the poet's work. The prismatic poetics is presented from two applications: as a montage technique (from cant I) and as an ideological polyphony (starting from cant IX).

**Resum:** Segons el pensament auerbaquià sobre la diversitat de les modalitats del realisme literari i del seu canviament al llarg de la història, aquest article s'interroga sobre quines són les pròpies d'Ausiàs March. La resposta té a veure amb una proposta de categoria crítica: la representació prismàtica, entesa com una forma de mimesi de l'experiència interior i com a element transversal de l'obra del poeta. Aquesta poètica prismàtica s'exposa a partir de dues aplicacions: com a tècnica de muntatge (a partir del cant I) i com a polifonia ideològica (prenent en el cant IX).

**Key words:** Ausiàs March, Psychological Realism, Prismatic representation, Cant I, Cant IX.

**Palabras clave:** Ausiàs March, Realisme psicològic, Representació prismàtica, Cant I, Cant IX.

**Submitted:** 05/04/2023

**Accepted:** 03/05/2023

**D. Monográfico “Saberes pragmáticos para la vida en al-Andalus y Egipto: agronómico, histórico, erótico y manufactura del textil”. Series Arabic and Islamic Studies (SAIS), Francisco Franco-Sánchez Coord.**

Indalecio Lozano Cámara & María Ángeles Navarro García, **Usos medicinales del olivo y el acebuche en al-Andalus (ss. IX-XV)**

**Abstract:** This paper deals with the knowledge about the therapeutic potential and the medicinal uses of the olive tree (*Olea europaea* L.) and the wild olive tree (*Olea europaea* var. *Oleaster* (Hoffmanns. & Link) Negodi) in al-Andalus. The results of this research are recorded in a table in which ailments and diseases treated with olive tree and wild olive tree are followed by data concerning therapeutic treatments, parts of the plant used in each specific treatment, its preparations and ways of administration, the naturalists of al-Andalus who mention each use and the Greek and Eastern Arabic sources they cite. Taking into account that information we assess whether Andalusí naturalists made a significant contribution to the information they received from Greek and Eastern Arab scientific traditions. Finally, we compare the information we find in the Andalusí sources with the current state of knowledge on the therapeutic potential of



the olive tree and the wild olive tree in both traditional and modern conventional medicine.

**Resumen:** Este artículo investiga el conocimiento alcanzado en al-Andalus acerca del potencial terapéutico y los usos medicinales del olivo (*Olea europaea* L.) y el acebuche (*Olea europaea* var. *Oleaster* (Hoffmanns. & Link) Negodi). Los resultados de la investigación se exponen en una tabla en la que se registran las dolencias y enfermedades tratadas, los usos terapéuticos, las partes de la planta empleadas en cada tratamiento concreto, sus preparados y formas de administración, los autores andalusíes que ofrecen estas informaciones, y las fuentes griegas y árabes orientales que estos citan. A partir de estos datos, se valora si los naturalistas andalusíes realizaron una aportación significativa al conocimiento que recibieron de las tradiciones científicas griega y árabe oriental. Por último, se compara los datos que encontramos en las fuentes andalusíes con el conocimiento actual sobre las propiedades terapéuticas del olivo y el acebuche en la medicina tradicional y en la medicina convencional moderna.

**Key words:** *Olea europaea* L., *Olea europaea* var. *Oleaster* (Hoffmanns. & Link) Negodi, olive tree, wild olive tree, Islamic medicine, al-Andalus.

**Palabras clave:** *Olea europaea* L., *Olea europaea* var. *Oleaster* (Hoffmanns. & Link) Negodi, olivo, acebuche, medicina islámica, al-Andalus.

**Submitted:** 31/01/2023

**Accepted:** 20/02/2023

\*\*\*\*\*

### Julia de Vergara Zabala, **Aproximación a la *Ġannat al-riḍā* de Abū Yaḥyā Ibn ‘Āṣim en el siglo XV a través de tres noticias insertas en la primera *ḥātima***

**Abstract:** This research examines three news inserted in the first third of the fifteenth century, which are of interest to scholars studying the economy, society, and politics of the Nasrid kingdom of Granada. The limited availability of Arab documents and sources during this turbulent period makes the *Ġannat al-riḍā* a work of great value for understanding the political-cultural life of the moment.

This thematic exhibition offers the reader the testimony of an illustrious Naṣrid jurist from the Nasrid Kingdom of Granada, who collected his impressions about the reality he lived and, in some cases, is imbued with a certain subjectivity that enriches the text and offers an experience in reading this work by *adab*.

The conclusions drawn reflect the fact that there is still some data from this period that needs to be clarified and contrasted with the Castilian documents and sources, and that the author's literary facet still needs to be explored in greater depth.

**Resumen:** Este artículo recoge tres noticias insertas en el primer tercio del siglo XV, de interés para el estudio de la economía, la sociedad y la política del reino nazarí de Granada. La escasez de documentos y fuentes árabes en este convulso periodo hacen que la *Ġannat al-riḍā* sea una obra de gran valor para el conocimiento de la vida político-cultural del momento.

Esta muestra temática ofrece al lector el testimonio de un ilustre jurista nazarí del reino nazarí de Granada, que recogió de primera sus impresiones acerca de la realidad que vivía y, en algunos casos, se impregna de cierta subjetividad que enriquece el texto y ofrece una experiencia en la lectura de esta obra de *adab*.

Las conclusiones extraídas reflejan que todavía quedan datos de este periodo por clarificar y contrastar con los documentos y fuentes castellanas, así como de ahondar en la faceta literaria del autor.

**Key words:** 15th century, Nasrid Kingdom of Granada, Abū Yaḥyà Ibn ‘Āšim, *Ġannat al-riḍà*

**Palabras clave:** Siglo XV, Granada nazarí, Abū Yaḥyà Ibn ‘Āšim, *Ġannat al-riḍà*

**Submitted:** 3/04/2023

**Accepted:** 10/05/2023

\*\*\*\*\*

Miguel Ángel Lucena Romero, **Los relatos eróticos del egipcio al-Şiddīq (m. 1062 H./1652 e.C.), a través de su *Nuzhat al-abşār wa-l-asmā’ fī aḥbār dawāt al-qinā’***

**Abstract:** This paper studies the sexual fragments contained in the *Nuzhat al-abşār wa-l-asmā’ fī aḥbār dawāt al-qinā’* (Gift of sight and hearing, compilation of news about women) by the Egyptian writer al-Şiddīq (1652), one of the most complete works of the erotic genre in the Ottoman period. The main aim is to interpret the medical, on the one hand, and the chronological, on the other, view of Ottoman sexuality, which is contained in chapters four (on male sexuality) and five (on female sexuality). Al-Şiddīq provides a veritable compendium on the amatory arts, compiling, *ex profeso*, a rich erudition of preceding authors such as Galen, al-Ṭabarī, al-Rāzī, Avicenna, al-Tīfāşī or al-Suyūţī.

**Resumen:** En este trabajo se estudian los fragmentos de índole sexual contenidos en la *Nuzhat al-abşār wa-l-asmā’ fī aḥbār dawāt al-qinā’* (Regalo para la vista y el oído, compilación de noticias acerca de las mujeres) del tratadista egipcio al-Şiddīq (1652), una de las obras más completas del género erótico de época otomana. El objetivo principal es interpretar la visión médica, por un lado, y cronística, por otro, de la sexualidad otomana, recogidas entre los capítulos cuarto (dedicado a la sexualidad masculina) y quinto (a la femenina). Al-Şiddīq provee de un auténtico compendio sobre las artes amatorias, recopilando, *ex profeso*, una rica erudición de autores precedentes como Galeno, al-Ṭabarī, al-Rāzī, Avicena, al-Tīfāşī o al-Suyūţī.

**Key words:** Erotism, Ottoman period, women, anecdotes, Islamic medicine.

**Palabras clave:** Erotismo, época otomana, anécdotas, mujeres, medicina islámica.

**Submitted:** 15/02/2023

**Accepted:** 20/03/2023

\*\*\*\*\*

Josep A. Gisbert Santonja, **Fil, fusos i filoses a Madīna Dāniya (Dénia). Entre un corpus de fonts àrabs quasi mut i una arqueologia que retrata una ciutat amb un fort teixit domèstic de manufactura de fil als segles XII i XIII**

**Abstract:** Catalogue, study and functional interpretation of a collection of 58 artefacts related to textile activity and the spinning of natural fibres: wool, silk, linen and cotton. Based on the records of the excavations of Madīnat Daniya (Dénia), from archaeological contexts of the 12th and first third of the 13th centuries in houses

forming part of the urban archeology of the greater suburb and houses and two *alhóndigas* (fanadiq) of the medina. Analysis of the objects allows us to evaluate their distribution in al-Andalus and present a collection of Arab sources that show the importance of yarn and textiles in the dynamics of exchange and Mediterranean trade from the 10th to the 13th centuries.

**Resum:** Catàleg, estudi i interpretació funcional d'un conjunt de 58 artefactes amb vincle a l'activitat tèxtil; al filat de fibres vegetals: llana, seda, lli i cotó. Provenen del registre de les excavacions urbanes de Madīna Dāniya (Dénia): d'espais de cases immerses en l'urbanisme del raval gran i de cases i de dos alfòndecs *-fanādiq-* de la medina, amb contextos dels segles XII i XIII (primer terç). L'anàlisi dels objectes permet avaluar la seua dispersió en al-Andalus i presentar un recull de fonts àrabs que manifesten el pes dels fils i els teixits en les dinàmiques d'intercanvi i del comerç mediterrani dels segles X al XIII.

**Key words:** Spindle, spinning wheel, yarn, wool, silk, linen, cotton. Dénia. Al-Andalus.

**Paraules clau:** Fus, filosa, fil, llana, seda, lli, cotó. Dénia. Al-Andalus.

**Submitted:** 17/04/2023

**Accepted:** 12/05/2023